

ARTICLE 13Surrender of Person to be Extradited

1. The Requested State shall inform the Requesting State of its decision on the request for extradition.
2. Reasons shall be given for any complete or partial denial of the request.
3. In case of extradition, the Requesting State shall be informed of the place and date of surrender, and of how long the person sought was in detention while awaiting extradition.
4. If the person sought is not surrendered on the date specified, that person may be set at liberty upon the expiration of fifteen days from that date and may be discharged from extradition proceedings upon the expiration of thirty days.

ARTICLE 14Postponed or Temporary Surrender

1. Where the person sought is being proceeded against or is serving a sentence in the Requested State for an offence other than that for which extradition is requested, the Requested State may surrender the person sought or postpone surrender until the conclusion of the proceedings or the service of the whole or any part of the sentence imposed. The Requested State shall inform the Requesting State of any postponement.
2. To the extent permitted by its law, where a person has been found extraditable, the Requested State may temporarily surrender the person sought for the purposes of prosecution to the Requesting State in accordance with conditions to be determined between the Contracting States. The period of time spent in custody in the Requesting State shall be subtracted from the sentence that remains to be served in the Requested State.
3. A person who is returned to the Requested State following a temporary surrender may be finally surrendered in accordance with the provisions of this Treaty, to serve any sentence imposed in the Requesting State, after the termination of the proceedings or after having served the sentence in the Requested State.

ARTICLE 15Surrender of Property

1. To the extent permitted under its law, the Requested State shall, at the request and for the benefit of the Requesting State, gather on its territory all property that may be used as evidence of the offence for which extradition is requested.
2. At the request of the Requesting State, the Requested State shall seize and surrender, to the extent permitted under its law, any article which:
 - a) may serve as evidence; or
 - b) was acquired as a result of the offence and was found at the time of arrest in the possession of the person sought.

3. The property described in paragraph 2 of this Article shall be surrendered to the Requesting State even if the extradition granted cannot be carried out owing to the death or escape of the person sought.
4. Where the said articles are subject to seizure or confiscation in the territory of the Requested State, that State may, for the purposes of a criminal proceeding in progress, keep such articles temporarily or surrender them on condition that they be returned.
5. Where the rights of the Requested State or of third parties so require, any articles so surrendered to the Requesting State shall be returned to the Requested State, free of charge, as soon as possible after the trial.

ARTICLE 16

Rule of Specialty

1. A person who has been surrendered pursuant to this Treaty shall not be proceeded against, detained, tried or punished in the territory of the Requesting State for an offence other than that for which extradition was granted, except in the following cases:
 - a) when that person consents, in writing, before a judicial authority of the Requesting State, after having been informed by that authority of his or her rights;
 - b) when that person, after having been extradited, has left the territory of the Requesting State and has then returned to it of his or her own free will;
 - c) when that person has not left the territory of the Requesting State after having been free to leave it for 45 days; or
 - d) when the Requested State consents. For this purpose, the Requested State may require the production of any document or statement mentioned in Article 8.
2. These provisions shall not apply to offences committed after extradition.
3. If the charge for which the person was surrendered is subsequently changed, that person may be prosecuted or sentenced provided the offence under its new description is:
 - a) based on substantially the same facts contained in the extradition request and its supporting documents; and
 - b) punishable by the same maximum penalty as, or a lesser maximum penalty than, the offence for which that person was extradited.

ARTICLE 17**Re-Extradition to a Third State**

A person who has been surrendered pursuant to this Treaty may not be surrendered to a third State without the consent of the Requested State, except in the cases specified in subparagraphs 1(a), (b) and (c) of Article 16. The Requested State may require the production of the documents in support of the extradition request received by the Requesting State from the third State.

ARTICLE 18**Transit**

The transit of a person surrendered by a third State to one of the Contracting States through the other's territory shall be authorized on request, subject to the latter's law and to all cases where extradition may be refused pursuant to this Treaty.

ARTICLE 19**Applicable Law**

Unless there is a provision to the contrary in this Treaty, proceedings relating to arrest and extradition shall be governed by the law of the Requested State.

ARTICLE 20**Language**

All documents submitted in accordance with this Treaty shall be in an official language of the Requesting State and accompanied by a translation into the official or an official language of the Requested State.

ARTICLE 21**Expenses**

For the purposes of extradition:

a) The Requested State shall bear the expenses incurred in its territory for arrest, detention and any other proceeding in the Requested State, including prosecution pursuant to paragraph 2 of Article 3 of this Treaty.

b) The Requesting State shall bear the expenses incurred in conveying the person sought from the territory of the Requested State to the territory of the Requesting State.

ARTICLE 22**Conduct of Proceedings**

1. In the case of a request for extradition presented by the Hellenic Republic, the Attorney General of Canada shall conduct the extradition proceedings.
2. In the case of a request for extradition presented by Canada, the Department of Justice of the Hellenic Republic and the Prosecutor of the competent Court of Appeal shall conduct the extradition proceedings in accordance with Greek law.

ARTICLE 23**Entry into Force**

1. When this Treaty enters into force, it shall abrogate and replace between the Contracting States, the Treaty between the United Kingdom and Greece for the Mutual Surrender of Fugitive Criminals, signed at Athens on September 24, 1910; however, any request for extradition made prior to the entry into force of this Treaty shall continue to be governed by the provisions of the aforementioned Treaty of 1910.
2. This Treaty shall apply to any request made after the date of its entry into force, even if the offence for which extradition is sought was committed before that date.

ARTICLE 24**Approval**

1. The Contracting States shall exchange notifications that the legal requirements for the entry into force of this Treaty have been met.
2. This Treaty shall enter into force on the first day of the second month following the day on which the last notification is received.
3. Either Contracting State may terminate this Treaty at any time by giving notice in writing to the other Contracting State through diplomatic channels, and the Treaty shall cease to be in force one year after the day on which such notice is received.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed and sealed this Treaty.

DONE in duplicate at Ottawa on the 3rd day of November 1999, in the English, French and Greek languages, each version being equally authentic.

Lloyd Axworthy

George A. Papandreou

**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE HELLENIC REPUBLIC**

CONVENTION D' EXTRADITION**ENTRE****LE GOUVERNEMENT DU CANADA****ET****LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE**

LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE, dans le respect mutuel de leurs institutions judiciaires;

RECHERCHANT une coopération plus efficace entre leurs deux pays en matière de répression du crime par le recours à l'extradition des délinquants;

SONT convenus de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER**Obligation d'extrader**

Les deux États contractants s'engagent à se livrer mutuellement, conformément aux dispositions de la présente Convention, toute personne qui, se trouvant sur le territoire de l'un des deux États, est poursuivie pour une infraction ou réclamée aux fins d'imposition ou d'exécution d'une sanction pénale par les autorités de l'autre État.

ARTICLE 2**Infractions donnant lieu à extradition**

1. L'extradition sera accordée pour des faits qui, d'après la loi des deux États, constituent une infraction punissable d'une peine d'emprisonnement de plus d'un an. En outre, lorsqu'une peine d'emprisonnement ou quelque autre peine privative de liberté a été imposée par les tribunaux de l'État requérant, la portion de la peine qui reste encore à purger doit être d'au moins six mois.
2. Aux fins de déterminer l'existence d'une infraction au sens du paragraphe 1 du présent article, l'ensemble des faits allégués sera pris en considération, sans égard aux éléments constitutifs de l'infraction d'après la loi de l'État requérant, peu importe que les lois des États contractants identifient différemment l'infraction ou la situent dans des catégories différentes.
3. Si la demande d'extradition porte à la fois sur une condamnation à l'emprisonnement, comme prévu au paragraphe 1, et sur une peine pécuniaire, l'État requis peut également accorder l'extradition pour l'exécution de cette peine pécuniaire.

4. Si la demande d'extradition porte sur plusieurs infractions dont chacune est punissable selon la loi des deux États, sans que certaines ne satisfassent aux autres critères du paragraphe 1, l'État requis peut également accorder l'extradition pour ces infractions.

5. Une infraction en matière d'imposition, de douane ou de revenu, ou d'ordre purement fiscal, peut également donner lieu à extradition.

ARTICLE 3

Extradition des nationaux

1. L'État requis ne sera pas tenu d'extrader ses propres nationaux. La nationalité sera établie à la date de l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée.

2. Si la demande d'extradition est refusée pour l'unique motif que la personne réclamée possède la nationalité de l'État requis, cet État, à la demande de l'État requérant, renverra l'affaire à ses autorités compétentes pour qu'elles intentent des poursuites. A cette fin, les dossiers, les documents et les pièces concernant l'infraction seront transmis à l'État requis. Cet État informera l'État requérant des mesures prises pour donner suite à sa demande.

ARTICLE 4

Cas de refus obligatoire d'extradition

L'extradition ne sera pas accordée lorsque :

- a) l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est considérée par l'État requis comme une infraction politique ou comme une infraction connexe à une telle infraction. L'attentat ou la tentative d'attentat contre la vie du chef d'État ou du chef du Gouvernement, ou d'un membre de sa famille, ne sera pas considéré comme une infraction politique;
- b) l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est une infraction au droit militaire sans être une infraction au droit pénal général des deux États;
- c) la personne réclamée a fait l'objet d'un jugement définitif d'acquittement ou de condamnation dans l'État requis pour des faits constitutifs de la même infraction pour laquelle l'extradition est demandée;
- d) la prescription de l'action pénale ou de l'exécution de la peine pour l'infraction visée par la demande d'extradition est acquise selon la loi de l'État requis.

ARTICLE 5

Cas de refus discrétionnaire d'extradition

L'extradition peut être refusée lorsque :

- a) la personne réclamée est poursuivie par l'État requis pour l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée ou que les autorités compétentes de l'État requis ont décidé, conformément à la loi de cet État, de ne pas poursuivre ou de mettre fin à la poursuite, si elle a déjà été entamée;
- b) la personne réclamée a été définitivement acquittée ou reconnue coupable dans un État tiers, pour des faits constitutifs de la même infraction pour laquelle l'extradition est demandée et, si elle a été reconnue coupable, que la peine a été exécutée ou qu'elle ne peut plus l'être;
- c) l'infraction, de l'avis de l'État requis, a été commise à l'extérieur du territoire de l'État requérant et que la loi de l'État requis ne confère pas, dans des circonstances correspondantes, la même compétence juridictionnelle;
- d) l'État requis, compte tenu de la nature de l'infraction et des intérêts de l'État requérant, estime que l'extradition de la personne réclamée irait, en raison de son âge ou de sa santé, à l'encontre de considérations d'ordre humanitaire.

ARTICLE 6

Peine capitale

Si l'infraction à raison de laquelle l'extradition est demandée est punie de la peine capitale par la loi de l'État requérant, et que, dans ce cas, cette peine n'est pas prévue par la législation de l'État requis, ou n'y est généralement pas exécutée, l'extradition pourra n'être accordée qu'à la condition que l'État requérant donne des assurances jugées suffisantes par l'État requis que la peine capitale ne sera pas exécutée.

ARTICLE 7

Présentation d'une demande d'extradition

1. Les demandes d'extradition, les pièces justificatives et la correspondance y relative pourront être échangées entre les Ministères de la Justice des États contractants.
2. Rien dans le présent article n'exclut le recours à la voie diplomatique.

ARTICLE 8**Pièces justificatives**

1. Les pièces suivantes doivent être fournies à l'appui d'une demande d'extradition :

a) dans tous les cas :

- (i) des informations sur le signalement, l'identité, la nationalité de la personne réclamée et sur le lieu où elle se trouve;
- (ii) une déclaration d'un officier de justice ou d'un officier public décrivant les faits constitutifs de l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée et indiquant le lieu et la date de sa commission, la nature de l'infraction, et reproduisant le texte des dispositions légales décrivant l'infraction et sa sanction. Cette déclaration contiendra également un énoncé selon lequel ces dispositions légales étaient en vigueur au moment de la commission de l'infraction et au moment de la demande d'extradition, ainsi qu'une mention faisant état des dispositions de droit établissant la juridiction de l'État requérant sur l'infraction si celle-ci est survenue hors de son territoire.

b) dans le cas d'une personne poursuivie ou accusée :

- (i) l'original ou une copie certifiée conforme du mandat d'arrêt, ou de tout document ayant même force et effet, délivré dans l'État requérant;
- (ii) si le droit de l'État requis l'exige, des preuves qui justifieraient son "renvoi à procès" si les faits étaient survenus dans l'État requis.

A ces fins, un exposé des faits en cause, décrivant les éléments de preuve disponibles, y compris ceux relatifs à l'identité de l'auteur de l'infraction, fait preuve des faits qui y sont exposés pourvu que le magistrat ou le procureur compétents qui l'établit certifie que les éléments de preuve décrits dans cet exposé ont été réunis conformément à la loi de l'État requérant.

L'exposé peut inclure tout rapport, déclaration, reproduction ou autre documentation utile.

L'exposé peut comporter des éléments de preuve réunis sur le territoire de l'État requérant ou en d'autres lieux, et est admissible en preuve, que ces éléments soient ou non autrement admissibles en vertu de la loi de l'État requis.

c) dans le cas d'une personne réclamée pour l'exécution d'une peine :

- (i) l'original ou une copie certifiée conforme du jugement ou de tout autre document prononçant la déclaration de culpabilité et indiquant la peine à purger;
- (ii) si la peine a déjà été purgée en partie, une déclaration d'un officier public indiquant la portion de la peine qui reste à purger;

- d) à l'appui d'une demande du Canada relative à une personne reconnue coupable mais dont la peine n'a pas été prononcée, l'original ou une copie certifiée conforme du mandat d'arrêt et l'original ou une copie certifiée conforme d'un document établissant que la personne a été reconnue coupable et qu'une peine lui sera imposée.
2. Lorsqu'il s'agit d'une personne condamnée par défaut il y a lieu d'appliquer les dispositions des alinéas (a) et (b) du paragraphe 1 relatives à la production de pièces. Si toutefois il est établi que la personne réclamée s'est vu signifier à personne soit l'inculpation, y compris un avis de la date et du lieu du procès, soit le jugement par défaut, et si celle-ci n'a pas comparu ou n'a pas fait valoir ses droits d'interjeter appel et de subir un nouveau procès, il y a lieu d'appliquer les dispositions relatives à la production de pièces des alinéas (a) et (c) du paragraphe 1 précité.
 3. Tous les documents présentés à l'appui d'une demande d'extradition paraissant émaner d'une autorité judiciaire, d'un procureur ou d'un officier public de l'État requérant, avoir été certifiés par ceux-ci ou avoir été faits sous leur autorité, sont admis dans les procédures d'extradition dans l'État requis sans qu'ils soient établis sous serment ou affirmation solennelle et sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ou la qualité du signataire.
 4. Il n'est nullement nécessaire d'authentifier ou d'autrement certifier les pièces présentées à l'appui d'une demande d'extradition.
 5. Toute traduction des documents soumis à l'appui d'une demande d'extradition, émanant de l'État requérant, est admise à toutes fins dans les procédures d'extradition.

ARTICLE 9

Complément d'information

Si l'information fournie par l'État requérant ne permet pas à l'État requis de parvenir à une décision en vertu de la présente Convention, l'État requis demandera l'information additionnelle nécessaire, fixant, s'il le désire, un délai raisonnable pour sa transmission.

ARTICLE 10

Arrestation provisoire

1. Dans les cas d'urgence, les autorités compétentes de l'État requérant peuvent demander, par écrit, l'arrestation provisoire de la personne réclamée. Cette demande peut également être faite par l'entremise de l'Organisation Internationale de Police Criminelle (INTERPOL).
2. Sont inclus dans la demande d'arrestation provisoire :
 - a) des informations sur le signalement, l'identité, la nationalité de la personne réclamée et le lieu où elle se trouve;
 - b) une déclaration qu'une demande d'extradition suivra;

- c) la désignation, la date et le lieu de l'infraction et une brève description des faits en cause;
- d) une déclaration attestant l'existence d'un mandat d'arrêt ou d'un jugement de culpabilité qui entraîne l'application de la présente Convention;
- e) toute autre information, le cas échéant, qui justifierait l'arrestation provisoire dans l'État requis.

3. L'État requis informera sans retard l'État requérant des mesures prises pour donner suite à la demande d'arrestation provisoire.

4. L'arrestation provisoire devra prendre fin si, dans le délai de soixante (60) jours après l'arrestation, l'État requis n'a pas été saisi de la demande d'extradition. S'agissant de la remise des pièces mentionnées à l'article 8 et dans la mesure où le droit de l'État requis le permet, les autorités compétentes de cet État auront cependant la faculté de prolonger ce délai. Toutefois, la mise en liberté provisoire de la personne réclamée est possible à tout moment, sous réserve des conditions jugées nécessaires pour s'assurer qu'elle ne quitte pas le pays.

5. L'expiration du délai de soixante (60) jours ne fait pas obstacle, le cas échéant, à une nouvelle arrestation et à l'extradition si la demande d'extradition parvient ultérieurement.

ARTICLE 11

Consentement à l'extradition

L'État requis peut livrer, en conformité avec les dispositions de la présente Convention, la personne réclamée à l'État requérant sans procédure formelle d'extradition, pourvu que cette personne consente devant une autorité judiciaire à être livrée.

ARTICLE 12

Concours de requêtes

Si l'extradition de la même personne est demandée par deux ou plusieurs États, l'État requis décidera auquel de ces États elle doit être livrée et il informera l'autre État contractant de sa décision.

ARTICLE 5**Remise**

1. L'État requis informera l'État requérant de sa décision quant à l'extradition.
2. Tout rejet complet ou partiel de la demande d'extradition sera motivé.
3. En cas d'extradition, l'État requérant sera informé du lieu et de la date de remise, ainsi que de la durée de la détention subie par la personne réclamée, en vue de son extradition.
4. Si la personne réclamée n'a pas été remise à la date fixée, elle pourra être mise en liberté à l'expiration d'un délai de quinze (15) jours à compter de cette date et pourra être libérée des procédures d'extradition à l'expiration d'un délai de trente (30) jours.

ARTICLE 14**Remise temporaire ou différée**

1. Lorsque la personne réclamée fait l'objet de procédures ou purge une peine dans l'État requis pour une infraction autre que celle pour laquelle l'extradition est demandée, l'État requis peut remettre la personne réclamée ou ajourner sa remise jusqu'à la conclusion des procédures ou jusqu'à ce que soit purgée, en tout ou en partie, la peine qui a été imposée. L'État requis informe l'État requérant de tout report.
2. Dans la mesure permise par le droit de l'État requis, la personne réclamée dont l'extradition a été prononcée, peut être temporairement remise par cet État à l'État requérant aux fins de poursuites, dans les conditions à déterminer entre les États contractants. La durée de la détention subie dans l'État requérant sera soustraite de la peine qui reste à subir dans l'État requis.
3. La personne retournée à l'État requis à la suite d'une remise temporaire peut être, conformément aux dispositions de la présente Convention, finalement remise pour purger toute peine qui lui fut imposée dans l'État requérant, après la fin des procédures ou l'exécution de la peine dans l'État requis.

ARTICLE 15**Remise d'objets**

1. L'État requis convient, sur demande et dans la mesure où son droit le permet, de recueillir sur son propre territoire, au profit de l'État requérant, les objets qui peuvent servir à prouver l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée.
2. A la demande de l'État requérant, l'État requis saisira et remettra, dans la mesure où sa loi le permet, tout objet :
 - a) qui peut servir de preuve; ou
 - b) qui, provenant de l'infraction, aurait été trouvé au moment de l'arrestation en la possession de la personne réclamée.

3. Il sera procédé à la remise des objets visés au paragraphe 2 du présent article même dans le cas où l'extradition, déjà accordée, ne pourrait avoir lieu en raison du décès ou de l'évasion de la personne réclamée.
4. Lorsque lesdits objets seront susceptibles de saisie ou de confiscation sur le territoire de l'État requis, ce dernier pourra, pour les fins d'une procédure pénale en cours, les garder temporairement ou les remettre sous condition de restitution.
5. Sont toutefois réservés les droits que l'État requis ou des tiers auraient acquis sur ces objets. Dans le cas où de tels droits existeraient, les objets seront, le procès terminé, restitués le plus tôt possible, et sans frais, à l'État requis.

ARTICLE 16

Règle de la spécialité

1. La personne remise sous le régime de la présente Convention ne sera ni poursuivie, ni détenue, ni jugée, ni punie sur le territoire de l'État requérant, pour une infraction autre que celle ayant motivé l'extradition, sauf dans les cas suivants :
 - a) lorsque cette personne y consent par écrit, devant une autorité judiciaire de l'État requérant, après que l'autorité judiciaire l'ait informée de ses droits;
 - b) lorsque cette personne, après l'extradition, a quitté le territoire de l'État requérant et y est rentrée de son plein gré;
 - c) lorsque cette personne n'a pas quitté le territoire de l'État requérant, après avoir eu pendant quarante-cinq (45) jours la liberté de le faire;
 - d) lorsque l'État requis y a consenti. A cette fin, l'État requis peut exiger la présentation de tout document ou de toute déclaration visé à l'article 8.
2. Ces dispositions ne s'appliquent pas aux infractions perpétrées après l'extradition.
3. Si l'inculpation pour laquelle la personne a été extradée est subséquemment modifiée, cette personne peut être poursuivie ou condamnée à une peine pourvu que l'infraction, selon sa nouvelle qualification, soit :
 - a) fondée substantiellement sur les mêmes faits que ceux exposés dans la demande d'extradition et dans ses pièces justificatives; et
 - b) punissable d'une peine maximale équivalente, ou d'une peine maximale moindre que l'infraction pour laquelle cette personne avait été extradée.

ARTICLE 17**Réextradition vers un État tiers**

La personne qui a été remise en vertu de la présente Convention ne peut être remise à un État tiers sans le consentement de l'État requis, sauf dans les cas visés aux alinéas (a), (b) et (c) du paragraphe 1 de l'article 16. L'État requis pourra exiger la production des pièces appuyant la demande d'extradition reçues par l'État requérant de l'État tiers.

ARTICLE 18**Transit**

Le transit d'une personne qui est remise par un État tiers à l'un des États contractants à travers le territoire de l'autre, sera autorisé sur demande, sous réserve de la législation de ce dernier et de tous les cas où l'extradition peut être refusée en vertu de la présente Convention.

ARTICLE 19**Droit applicable**

Sauf disposition contraire de la présente Convention les procédures d'arrestation et d'extradition sont régies par le droit de l'État requis.

ARTICLE 20**Langues**

Tous les documents soumis en vertu de la présente Convention sont rédigés dans la langue officielle ou l'une des langues officielles de l'État requérant et accompagnés d'une traduction dans la langue officielle ou l'une des langues officielles de l'État requis.

ARTICLE 21**Frais**

Aux fins de l'extradition:

- a) l'État requis assumera les frais découlant de l'arrestation, de la détention et de toute autre procédure se déroulant dans l'État requis, y compris la poursuite judiciaire intentée en application de l'article 3 paragraphe 2 de la présente Convention.
- b) l'État requérant assumera les frais découlant du transfèrement de la personne réclamée de l'État requis à l'État requérant.

ARTICLE 22**Conduite des procédures**

1. Dans les cas d'une demande d'extradition présentée par la République Hellénique, le Procureur Général du Canada exerce la conduite des procédures d'extradition.
2. Dans le cas d'une demande d'extradition présentée par le Canada, le Ministère de la Justice de la République Hellénique et le Procureur de la Cour d'Appel compétente exercent la conduite des procédures d'extradition, conformément à leur législation.

ARTICLE 23**Entrée en vigueur**

1. Lorsqu'elle entrera en vigueur, la présente Convention abrogera et remplacera, entre les États contractants, le Traité pour l'extradition des criminels conclu entre la Grèce et le Royaume Uni, signé à Athènes le 24 septembre 1910; toutefois toute demande d'extradition antérieure à l'entrée en vigueur de la présente Convention continuera d'être régie par les dispositions du Traité précité de 1910.
2. La présente Convention s'appliquera à toute demande postérieure à son entrée en vigueur même si l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée a été commise avant cette date.

ARTICLE 24**Approbation**

1. Les États contractants se notifieront mutuellement l'accomplissement de la procédure requise pour l'entrée en vigueur de la présente Convention.
2. La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du second mois suivant le jour de réception de la dernière notification.
3. L'un ou l'autre État contractant peut dénoncer la présente Convention à tout moment, en donnant notification à l'autre État contractant de sa dénonciation par la voie diplomatique. La dénonciation prendra effet un an après la date de réception de cette notification.

EN FOI DE QUOI, les représentants des deux Gouvernements dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention et y ont apposé leur sceau.

FAIT en double exemplaire à Ottawa ce 3^e jour de novembre 1999, en langues française, anglaise et grecque, les trois textes faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA**

Lloyd Axworthy

**POUR LE GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE**

George A. Papandreou

ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΚΔΟΣΕΩΣ

**μεταξύ
της Κυβερνήσεως του Καναδά
και
της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας**

Η Κυβέρνηση του Καναδά και η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας σεβόμενες αμοιβαία τους δικαστικούς τους θεσμούς και επιδιώκοντας την αποτελεσματικότερη συνεργασία των δύο χωρών για την καταπολέμηση του εγκλήματος μέσω της εκδόσεως των υποδίκων ή καταδίκων, συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1**Υποχρέωση εκδόσεως**

Τα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να παραδίδουν αμοιβαία, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμβάσεως, κάθε άτομο το οποίο ευρισκόμενο στο έδαφος ενός εκ των δύο Κρατών, διώκεται για αδίκημα ή καταζητείται από τις αρχές του άλλου Κράτους, με σκοπό την επιβολή ή την εκτέλεση ποινής.

ΑΡΘΡΟ 2**Αδικήματα δυνάμενα να επισύρουν έκδοση**

1. Έκδοση χορηγείται για πράξεις, οι οποίες, σύμφωνα με τη νομοθεσία των δύο Κρατών, συνιστούν αδικήματα τα οποία τιμωρούνται με ποινή φυλάκισης ανώτερη του έτους. Επιπροσθέτως, στις περιπτώσεις όπου τα δικαστήρια του αιτούντος Κράτους έχουν επιβάλει ποινή φυλάκισης ή οποιαδήποτε άλλη ποινή στερητική της ελευθερίας, ο εκζητούμενος θα πρέπει να έχει προς έκτιση υπόλοιπο ποινής έξι (6) τουλάχιστον μηνών.

2. Προκειμένου να διαπιστωθεί η διάπραξη αδικήματος υπό την έννοια της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, θα λαμβάνεται υπόψη το σύνολο των πράξεων, οι οποίες αποδίδονται στον εκζητούμενο, και όχι τα συστατικά στοιχεία του αδικήματος σύμφωνα με τη νομοθεσία του αιτούντος Κράτους, και ανεξάρτητα αν οι νομοθεσίες των Συμβαλλομένων Κρατών προσδιορίζουν διαφορετικά το αδίκημα ή το κατατάσσουν σε διαφορετικές κατηγορίες.

3. Εάν η αίτηση εκδόσεως αφορά συγχρόνως μια καταδίκη σε ποινή φυλάκισης, όπως προβλέπεται στην παράγραφο 1, και σε χρηματική ποινή, το Κράτος, από το οποίο ζητείται η έκδοση, θα μπορεί να χορηγεί την έκδοση και για την εκτέλεση αυτής της χρηματικής ποινής.

4. Εάν η αίτηση εκδόσεως αφορά σε περισσότερα αδικήματα, καθένα από τα οποία τιμωρείται σύμφωνα με τη νομοθεσία και των δύο Κρατών, από τα οποία όμως ορισμένα δεν πληρούν τις άλλες προϋποθέσεις της παραγράφου 1, το Κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, δύναται να χορηγεί την έκδοση και για τα αδικήματα αυτά.

5. Έκδοση μπορεί επίσης να χορηγείται για παράβαση νόμου σχετικού με επιβολή τελωνειακών δασμών ή φόρων εισοδήματος ή καθαρά φορολογικής φύσεως.

ΑΡΘΡΟ 3 **Έκδοση υπηκόων**

1. Το Κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση δεν θα εκδίδει τους υπηκόους του. Για τον προσδιορισμό της υπηκοότητας, λαμβάνεται υπόψη ο χρόνος τελέσεως του αδικήματος για το οποίο ζητείται η έκδοση.

2. Στην περίπτωση που το Κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση αρνηθεί την έκδοση, επειδή και μόνο το εκζητούμενο πρόσωπο είναι υπήκοός του, θα υποβάλλει την υπόθεση στις αρμόδιες Αρχές του, εφόσον το ζητήσει το αιτούν Κράτος, για την άσκηση ποινικής διώξεως. Για το σκοπό αυτό, διαβιβάζονται στο Κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, οι φάκελοι, τα έγγραφα και τα αντικείμενα που έχουν σχέση με το αδίκημα.

Το Κράτος αυτό ενημερώνει το αιτούν Κράτος για τη συνέχεια που δόθηκε στην αίτηση.

ΑΡΘΡΟ 4 **Περιπτώσεις υποχρεωτικής αρνήσεως εκδόσεως**

Δεν χορηγείται έκδοση, όταν:

α) Το αδίκημα για το οποίο ζητείται η έκδοση θεωρείται από το Κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ως πολιτικό αδίκημα ή ως συναφές με αυτό. Η αφαίρεση ή η απόπειρα αφαίρεσης της ζωής Αρχηγού Κράτους ή Προέδρου Κυβερνήσεως ή μέλους της οικογένειάς του, δεν θεωρείται πολιτικό αδίκημα.

β) Το αδίκημα για το οποίο ζητείται η έκδοση είναι στρατιωτικό και δεν αποτελεί παράβαση του κοινού ποινικού δικαίου των δύο Κρατών.

γ) Το πρόσωπο του οποίου ζητείται η έκδοση αθώθηκε ή καταδικάστηκε τελεσίδικα στο Κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση για πράξεις που συνιστούν το ίδιο αδίκημα για το οποίο ζητείται η έκδοση.

δ) Σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, έλαβε χώρα παραγραφή της ποινικής διώξεως ή της εκτελέσεως ποινής του αδικήματος για το οποίο ζητείται η έκδοση.

ΑΡΘΡΟ 5**Περίπτώσεις δυνητικής αρνήσεως εκδόσεως**

Η έκδοση μπορεί να μην χορηγηθεί εάν:

α) Το πρόσωπο του οποίου ζητείται η έκδοση διώκεται από το Κράτος, προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, για το αδίκημα για το οποίο ζητείται η έκδοση ή εάν οι αρμόδιες Αρχές του Κράτους, προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, απεφάσισαν, σύμφωνα με το νόμο του Κράτους αυτού, να μην ασκήσουν δίωξη ή να παύσουν τη δίωξη εάν αυτή έχει ήδη ασκηθεί.

β) Το πρόσωπο του οποίου ζητείται η έκδοση αθωώθηκε ή καταδικάστηκε τελεσίδικα σε τρίτο Κράτος, για την ίδια πράξη για την οποία ζητείται η έκδοση και, σε περίπτωση καταδίκης εάν η ποινή εκτίθηκε ή δεν μπορεί πλέον να εκτιθεί.

γ) Το Κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση θεωρήσει ότι το αδίκημα διαπράχθηκε εκτός του εδάφους του αιτούντος Κράτους και η νομοθεσία του Κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση δεν παρέχει δικαιοδοσία στα δικαστήριά του για τη δίωξη τέτοιου αδικήματος σε αντίστοιχες περιστάσεις.

δ) Το Κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, λαμβάνοντας υπόψη τη φύση του αδικήματος και το συμφέρον του αιτούντος Κράτους, θεωρεί ότι η έκδοση του εκζητουμένου προσώπου λόγω της ηλικίας ή της καταστάσεως της υγείας αυτού θα ήταν αντίθετη για ανθρωπιστικούς λόγους.

ΑΡΘΡΟ 6**Θανατική ποινή**

Εάν το αδίκημα, για το οποίο ζητείται η έκδοση, τιμωρείται από τη νομοθεσία του αιτούντος Κράτους με θανατική ποινή η οποία δεν προβλέπεται από τη νομοθεσία του Κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, ή εν γένει δεν εκτελείται σε αυτό, η έκδοση μπορεί να χορηγηθεί μόνον υπό τον όρο, ότι το αιτούν Κράτος θα δώσει διαβεβαιώσεις που θα κριθούν επαρκείς από το Κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ότι η θανατική ποινή δεν θα εκτελεστεί.

ΑΡΘΡΟ 7**Υποβολή αιτήσεως εκδόσεως**

1. Οι αιτήσεις εκδόσεως, τα δικαιολογητικά έγγραφα και η σχετική αλληλογραφία δύνανται να ανταλλάσσονται μεταξύ των Υπουργείων Δικαιοσύνης των Συμβαλλομένων Κρατών.

2. Τίποτα στο παρόν άρθρο δεν αποκλείει τη χρήση της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 8
Δικαιολογητικά έγγραφα

1. Προς υποστήριξη της αιτήσεως εκδόσεως θα προσκομίζονται τα ακόλουθα έγγραφα:

α) Σε όλες τις περιπτώσεις:

- i) πληροφορίες σχετικές, με την περιγραφή του εκζητουμένου προσώπου, τον προσδιορισμό της ταυτότητας, της υπηκοότητάς του και του τόπου στον οποίο ευρίσκεται.
- ii) έκθεση των αξιολογικών πράξεων για τις οποίες ζητείται η έκδοση, που θα συντάσσεται από την κατά περίπτωση αρμόδια δικαστική ή δημόσια αρχή και στην οποία θα αναφέρεται ο τόπος και ο χρόνος τελέσεως του αδικήματος, η φύση του αδικήματος, καθώς επίσης και αντίγραφο των διατάξεων που αναφέρονται στο αδίκημα και την ποινή με την οποία τιμωρείται.

Στην έκθεση θα αναφέρεται ότι οι εν λόγω διατάξεις ισχυαν κατά τον χρόνο διαπράξεως του αδικήματος και κατά τον χρόνο υποβολής της αιτήσεως εκδόσεως, θα αναφέρονται επίσης οι διατάξεις με τις οποίες θεμελιώνεται η δικαιοδοσία του αιτούντος Κράτους για δίωξη της πράξεως, εφόσον η τελευταία έχει διαπραχθεί εκτός του εδάφους του.

β) Στην περίπτωση προσώπου το οποίο διώκεται ή κατηγορείται:

- i) το πρωτότυπο ή επικυρωμένο αντίγραφο του εντάλματος συλλήψεως, ή άλλου εγγράφου που έχει την ίδια ισχύ, και το οποίο εκδόθηκε στο αιτούν Κράτος,
- ii) εάν το απαιτεί το δίκαιο του Κράτους, προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, τα αποδεικτικά στοιχεία τα οποία θα δικαιολογούσαν την "προσαγωγή σε δίκη" του εκζητουμένου, εάν οι αξιόποινες πράξεις είχαν διαπραχθεί στο έδαφος του Κράτους αυτού.

- Για το σκοπό αυτό η περίληψη πραγματικών περιστατικών, στην οποία περιγράφονται τα στη διάθεση των αρχών αποδεικτικά στοιχεία, συμπεριλαμβανομένων των στοιχείων ταυτότητας του δράστη του εγκλήματος, θα αποτελεί απόδειξη για τα γεγονότα που εκτίθενται στην εν λόγω περίληψη, εφόσον ο αρμόδιος δικαστής ή εισαγγελέας που την συντάσσει, πιστοποιήσει ότι τα περιγραφόμενα στην εν λόγω περίληψη αποδεικτικά στοιχεία, συγκεντρώθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του αιτούντος Κράτους.
- Η περίληψη μπορεί να περιλαμβάνει οποιαδήποτε αναφορά, δήλωση, αντίγραφο ή άλλο χρήσιμο υλικό.
- Η περίληψη μπορεί να περιλαμβάνει αποδεικτικά στοιχεία, τα οποία συγκεντρώθηκαν στο έδαφος του αιτούντος Κράτους ή σε άλλο τόπο, και τα οποία είναι δεκτά ως μάρτυρική κατάθεση άσχετα με το αν αυτά τα αποδεικτικά στοιχεία θα γινόταν δεκτά σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση κάτω από διαφορετικές συνθήκες.

- γ) Στην περίπτωση προσώπου του οποίου ζητείται η έκδοση για έκτιση ποινής:
- i) το πρωτότυπο ή επικυρωμένο αντίγραφο της καταδικαστικής αποφάσεως ή άλλου εγγράφου που έχει την ίδια ισχύ, στο οποίο θα ορίζεται η προς έκτιση ποινή,
 - ii) εάν η ποινή έχει ήδη εκτιθεί εν μέρει, βεβαίωση της δημόσιας αρχής, στην οποία θα αναφέρεται το υπόλοιπο της προς έκτιση ποινής.
- δ) Προς υποστήριξη αιτήσεως του Καναδά, αναφερομένης σε πρόσωπο το οποίο έχει κηρυχθεί ένοχο και στο οποίο όμως δεν έχει επιβληθεί ποινή, το πρωτότυπο ή επικυρωμένο αντίγραφο του εντάλματος συλλήψεως και το πρωτότυπο ή επικυρωμένο αντίγραφο εγγράφου με το οποίο θα βεβαιώνεται η καταδίκη του εν λόγω προσώπου και ότι πρόκειται να επιβληθεί σε βάρος του ποινή.

2. Εάν πρόκειται για πρόσωπο το οποίο καταδικάστηκε ερήμην θα εφαρμόζονται οι διατάξεις των εδαφίων (α) και (β) της παραγράφου 1 όσον αφορά τα απαιτούμενα δικαιολογητικά. Εάν, όμως, αποδεικνύεται ότι στον εκζητούμενο έχει επιδοθεί είτε η κλήση προς κατηγορούμενο, στην οποία αναφέρεται η ημερομηνία της δικάσιμου και ο τρόπος διεξαγωγής της δίκης, είτε η ερήμην απόφαση, και ότι αυτός δεν ενεφανίσθη ή δεν έκανε χρήση του δικαιώματος ασκήσεως εφέσεως για την διεξαγωγή νέας δίκης, στην περίπτωση αυτή εφαρμόζονται οι σχετικές με την προσαγωγή δικαιολογητικών διατάξεις των εδαφίων (α) και (γ) της ανωτέρω παραγράφου 1.

3. Όλα τα έγγραφα που προσάγονται προς υποστήριξη αιτήσεως εκδόσεως, τα οποία φαίνονται να έχουν επικυρωθεί ή εκδοθεί από δικαστική αρχή, εισαγγελέα ή δημόσια αρχή του αιτούντος Κράτους ή με εντολή τους, γίνονται αποδεκτά κατά τη διαδικασία της εκδόσεως, στο Κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, χωρίς να απαιτείται ένορκη σύνταξή τους ή άλλη επίσημη βεβαίωση και χωρίς να απαιτείται επαλήθευση της υπογραφής ή της ιδιότητος του υπογράφοντος.

4. Δεν απαιτείται πιστοποίηση του γνησίου ή άλλη πιστοποίηση των δικαιολογητικών που προσάγονται προς υποστήριξη αιτήσεως εκδόσεως.

5. Κατά τη διαδικασία της εκδόσεως επιτρέπεται η χρησιμοποίηση των μεταφράσεων των δικαιολογητικών που έγιναν στο αιτούν Κράτος και που προσάγονται από αυτό προς υποστήριξη της αιτήσεως.

ΑΡΘΡΟ 9

Συμπληρωματικές Πληροφορίες

Εάν οι πληροφορίες που παρέχονται από το αιτούν Κράτος δεν είναι επαρκείς για τη λήψη αποφάσεως, σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση, το Κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση θα ζητήσει τις αναγκαίες συμπληρωματικές πληροφορίες, ορίζοντας αν θέλει και εύλογη προθεσμία για την αποστολή τους.

ΑΡΘΡΟ 10

Προσωρινή σύλληψη

1. Σε επείγουσες περιπτώσεις οι αρμόδιες Αρχές του αιτούντος Κράτους θα μπορούν να ζητούν εγγράφως την προσωρινή σύλληψη του εκζητουμένου προσώπου. Η εν λόγω αίτηση θα μπορεί επίσης να υποβληθεί μέσω του Διεθνούς Οργανισμού Εγκληματολογικής Αστυνομίας (INTERPOL).

2. Η αίτηση προσωρινής συλλήψεως θα περιλαμβάνει:
- α) περιγραφή του εκζητουμένου, στοιχεία ταυτότητας, υπηκοότητα, καθώς και τόπο στον οποίο ευρίσκεται,
 - β) δήλωση ότι θα ακολουθήσει αίτηση εκδόσεως,
 - γ) τον ορισμό του αδικήματος, το χρόνο και τον τόπο στον οποίο διαπράχθηκε καθώς και συνοπτική περιγραφή των πραγματικών περιστατικών,
 - δ) δήλωση με την οποία θα βεβαιώνεται η ύπαρξη εντάλματος συλλήψεως ή καταδικαστικής αποφάσεως που εμπίπτει στις διατάξεις της παρούσας Συμβάσεως,
 - ε) οποιαδήποτε άλλη πληροφορία, η οποία θα αιτιολογούσε την προσωρινή σύλληψη του εκζητουμένου στο Κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

3. Το Κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση το αιτούν Κράτος για τα μέτρα που έλαβε σε συνέχεια της αίτησης προσωρινής σύλληψης.

4. Η προσωρινή σύλληψη θα λήγει εάν, μετά την παρέλευση εξήντα (60) ημερών από της ημερομηνίας συλλήψεως, το Κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση δεν παρέλαβε την αίτηση εκδόσεως. Οσον αφορά την παραλαβή των στο άρθρο 8 οριζόμενων δικαιολογητικών και στο μέτρο που η νομοθεσία του Κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση το επιτρέπει, οι αρμόδιες αρχές του Κράτους αυτού θα έχουν την δυνατότητα παρατάσεως της προθεσμίας αυτής. Εντούτοις, η προσωρινή απόλυση του εκζητουμένου προσώπου θα είναι δυνατή ανά πάσα στιγμή υπό τους όρους που κρίνονται αναγκαίοι προκειμένου να διασφαλισθεί ότι δεν θα εγκαταλείψει τη χώρα.

5. Η παρέλευση της προθεσμίας των εξήντα (60) ημερών δεν εμποδίζει νέα σύλληψη και έκδοση, εάν η αίτηση εκδόσεως παραληφθεί μεταγενέστερα.

ΑΡΘΡΟ 11**Συναίνεση στην έκδοση**

Το Κράτος, προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση μπορεί να παραδώσει, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμβάσεως, το εκζητούμενο πρόσωπο στο αιτούν Κράτος χωρίς επίσημη διαδικασία έκδοσης, εφ' όσον το εν λόγω πρόσωπο συναινέσει στην παράδοσή του ενώπιον δικαστικής Αρχής.

ΑΡΘΡΟ 12**Συρροή αιτήσεων**

Εάν η έκδοση του ιδίου προσώπου ζητηθεί από δύο ή περισσότερα Κράτη, το Κράτος προς το οποίο απευθύνονται οι αιτήσεις, θα αποφασίσει σε ποιο από τα Κράτη αυτά θα παραδοθεί ο εκζητούμενος, και θα γνωστοποιήσει προς το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος την απόφασή του.

ΑΡΘΡΟ 13**Παράδοση**

1. Το Κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση θα γνωστοποιήσει στο αιτούν Κράτος την απόφασή του επί της αιτήσεως εκδόσεως.

2. Κάθε ολική ή μερική απόρριψη της αιτήσεως εκδόσεως, πρέπει να είναι αιτιολογημένη.

3. Σε περίπτωση εκδόσεως, το αιτούν Κράτος θα πληροφορείται τον τόπο και την ημερομηνία της παραδόσεως, καθώς και τη διάρκεια της κρατήσεως του εκζητουμένου προσώπου με σκοπό την έκδοσή του.

4. Εάν το εκζητούμενο πρόσωπο δεν παραδοθεί την καθορισμένη ημερομηνία, μπορεί να απολυθεί μετά την παρέλευση προθεσμίας δέκα πέντε (15) ημερών, υπολογιζομένης από την ημερομηνία αυτή και μπορεί να παύσει να υπόκειται στις διαδικασίες της εκδόσεως μετά την παρέλευση προθεσμίας τριάντα (30) ημερών.

ΑΡΘΡΟ 14**Προσωρινή παράδοση ή αναβολή**

1. Όταν το εκζητούμενο πρόσωπο διώκεται ή εκτίει ποινή στο Κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, για αδίκημα διαφορετικό από εκείνο για το οποίο ζητήθηκε η έκδοση, το Κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, μπορεί να παραδώσει τον εκζητούμενο ή να αναβάλει την παράδοσή του μέχρι της περατώσεως των διαδικασιών ή μέχρι της ολικής ή της μερικής εκτίσεως της επιβληθείσας ποινής. Το Κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει το αιτούν Κράτος για οποιαδήποτε αναβολή της παράδοσης.

2. Στο μέτρο που επιτρέπεται από τη νομοθεσία του Κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, το εκζητούμενο πρόσωπο, του οποίου χορηγήθηκε η έκδοση, θα μπορεί να παραδίδεται προσωρινά στο αιτούν Κράτος με σκοπό την δίωξή του, υπό όρους που θα καθορισθούν μεταξύ των Συμβαλλομένων Κρατών. Η διάρκεια κρατήσεώς του στο αιτούν Κράτος θα αφαιρείται από την ποινή που έχει να εκτίσει στο Κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

3. Το πρόσωπο, το οποίο επανέρχεται μετά το πέρας της προσωρινής παράδοσης στο Κράτος από το οποίο ζητήθηκε η έκδοση, μπορεί, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμβάσεως, να παραδοθεί οριστικά στο αιτούν Κράτος με σκοπό την έκτιση ποινής που του έχει επιβληθεί σ' αυτό, μετά την περάτωση των διαδικασιών ή την έκτιση της ποινής στο έδαφος του Κράτους, από το οποίο ζητήθηκε η έκδοσή του.

ΑΡΘΡΟ 15

Παράδοση Αντικειμένων

1. Το Κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση συλλέγει στο έδαφός του, κατόπιν αιτήσεως και προς το συμφέρον του αιτούντος Κράτους και στο μέτρο που επιτρέπεται από τη νομοθεσία του, τυχόν αποδεικτικά στοιχεία του αδικήματος για το οποίο ζητήθηκε η έκδοση.

2. Ύστερα από αίτηση του αιτούντος Κράτους, το Κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, θα κατάσχει και θα παραδίδει, στο μέτρο που επιτρέπεται από τη νομοθεσία του, τα αντικείμενα τα οποία:

- α) μπορούν να χρησιμεύσουν ως αποδεικτικά στοιχεία, ή
- β) προέρχονται από την παράνομη πράξη και βρέθηκαν στην κατοχή του εκζητουμένου κατά το χρόνο της συλλήψεως.

3. Η παράδοση των αντικειμένων της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου πραγματοποιείται ακόμη και αν δεν κατέστη δυνατόν να λάβει χώρα η ήδη χορηγηθείσα έκδοση λόγω θανάτου, ή αποδράσεως του εκζητουμένου.

4. Εφ'όσον τα εν λόγω αντικείμενα είναι δεκτικά κατασχέσεως ή δημεύσεως στο έδαφος του Κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, το Κράτος αυτό μπορεί, για τις ανάγκες εκκρεμούς ποινικής διαδικασίας, να τα κρατήσει προσωρινά ή να τα παραδώσει με τον όρο επιστροφής.

5. Εντούτοις, θα διασφαλίζονται τα δικαιώματα τα οποία, το Κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση ή τρίτοι, είχαν αποκτήσει επί των εν λόγω αντικειμένων. Στην περίπτωση που υπάρχουν τέτοια δικαιώματα, μετά το πέρας της δίκης τα αντικείμενα θα αποδίδονται το συντομότερο δυνατό και ανεξόδως στο Κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

ΑΡΘΡΟ 16

Κανών ειδικότητας

1. Το πρόσωπο το οποίο παραδόθηκε σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση δεν διώκεται, κρατείται, δικάζεται ή τιμωρείται στο έδαφος του αιτούντος Κράτους για αδίκημα διαφορετικό από εκείνο για το οποίο χορηγήθηκε η έκδοση, εκτός των ακόλουθων περιπτώσεων:

- α) Όταν το ανωτέρω πρόσωπο συναινεί σ' αυτό, εγγράφως, ενώπιον δικαστικής Αρχής του αιτούντος Κράτους, αφού ενημερωθεί από την Αρχή αυτή για τα δικαιώματά του.
- β) Όταν το πρόσωπο αυτό εγκατέλειψε μετά την έκδοσή του το έδαφος του αιτούντος Κράτους και επανήλθε σ' αυτό με τη θέλησή του.
- γ) Όταν το πρόσωπο αυτό, αν και για σαράντα πέντε (45) ημέρες είχε τη δυνατότητα να εγκαταλείψει το έδαφος του αιτούντος Κράτους εν τούτοις παρέμεινε σ' αυτό.
- δ) Όταν συναινεί σ' αυτό το Κράτος, στο οποίο απευθύνεται η αίτηση. Για το σκοπό αυτό το Κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση μπορεί να απαιτήσει την προσκόμιση όλων των προβλεπομένων στο άρθρο 8 εγγράφων ή δηλώσεων.

2. Οι διατάξεις αυτές δεν εφαρμόζονται σε αδικήματα που διαπράχθηκαν μετά την έκδοση.

3. Εάν η κατηγορία για την οποία εκδόθηκε το πρόσωπο τροποποιηθεί μεταγενέστερα, το πρόσωπο αυτό μπορεί να διωχθεί ή να καταδικασθεί, εφόσον το αδίκημα, σύμφωνα με το νέο χαρακτηρισμό:

- α) θεμελιώνεται ουσιαστικά στα ίδια γεγονότα που εκτίθενται στην αίτηση εκδόσεως και στα δικαιολογητικά της έγγραφα, και
- β) τιμωρείται με την ίδια ανώτερη ποινή, ή με ανώτερη ποινή μικρότερη από εκείνη με την οποία τιμωρείται το αδίκημα για το οποίο είχε εκδοθεί το εν λόγω πρόσωπο.

ΑΡΘΡΟ 17

Επανέκδοση σε τρίτο Κράτος

Το πρόσωπο το οποίο παραδόθηκε, σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση, δεν μπορεί να παραδοθεί σε τρίτο Κράτος, χωρίς τη συγκατάθεση του Κράτους που το εξέδωσε, εκτός των περιπτώσεων των εδαφίων (α), (β) και (γ) της παραγράφου 1 του άρθρου 16. Το Κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, μπορεί να απαιτήσει την προσκόμιση των εγγράφων που στηρίζουν την αίτηση εκδόσεως, τα οποία είχε λάβει το αιτούν Κράτος από το τρίτο Κράτος.

ΑΡΘΡΟ 18 **Διαμεταγωγή**

Η διαμεταγωγή ενός προσώπου, το οποίο παραδόθηκε από τρίτο Κράτος σε ένα από τα Συμβαλλόμενα Κράτη, μέσω του εδάφους του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, θα επιτρέπεται κατόπιν αιτήσεως με την επιφύλαξη της νομοθεσίας του τελευταίου αυτού Κράτους και όλων των περιπτώσεων για τις οποίες η έκδοση μπορεί να μη χορηγηθεί σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ 19 **Εφαρμοστέο Δίκαιο**

Πλην αντιθέτου διατάξεως της παρούσας Συμβάσεως, οι διαδικασίες συλλήψεως και εκδόσεως διέπονται από το δίκαιο του Κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

ΑΡΘΡΟ 20 **Γλώσσες**

Όλα τα έγγραφα που υποβάλλονται σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση θα συντάσσονται στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του αιτούντος Κράτους, συνοδευόμενα από μετάφραση στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του Κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

ΑΡΘΡΟ 21 **Δαπάνες**

Για τους σκοπούς της εκδόσεως:

α) Το Κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση επιβαρύνεται με τα έξοδα που προκύπτουν στο έδαφός του από τη σύλληψη, την κράτηση και οποιαδήποτε άλλη διαδικασία συμπεριλαμβανομένης και της ποινικής διώξεως σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 3 της παρούσας Συμβάσεως.

β) Το αιτούν Κράτος επιβαρύνεται με τα έξοδα μεταφοράς του εκδοθέντος προσώπου από το έδαφος του Κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση στο έδαφος του αιτούντος Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 22
Διεξαγωγή διαδικασίας

1. Σε περίπτωση υποβολής αιτήματος εκδόσεως από την Ελληνική Δημοκρατία, η διαδικασία εκδόσεως διεξάγεται από τον Γενικό Εισαγγελέα του Καναδά.

2. Σε περίπτωση υποβολής από τον Καναδά αιτήματος εκδόσεως, η διαδικασία εκδόσεως διεξάγεται, από το Υπουργείο Δικαιοσύνης της Ελληνικής Δημοκρατίας και τον αρμόδιο Εισαγγελέα Εφετών, σύμφωνα με τη νομοθεσία της.

ΑΡΘΡΟ 23
Θέση σε ισχύ

1. Από τη θέση της σε ισχύ, η παρούσα Σύμβαση καταργεί και αντικαθιστά μεταξύ των Συμβαλλομένων Κρατών τη Συνθήκη μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ελλάδας περί αμοιβαίας εκδόσεως εγκληματιών που υπεγράφη στην Αθήνα στις 24 Σεπτεμβρίου 1910. Εντούτοις, αιτήσεις εκδόσεως που υποβλήθηκαν πριν από τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμβάσεως θα εξακολουθήσουν να διέπονται από τις διατάξεις της προαναφερόμενης Συνθήκης του 1910.

2. Η παρούσα Σύμβαση θα εφαρμόζεται σε κάθε αίτηση που υποβάλλεται μετά την ημερομηνία της θέσης της σε ισχύ, ακόμα και αν το αδίκημα για το οποίο ζητείται η έκδοση διαπράχθηκε πριν από την ημερομηνία αυτή.

ΑΡΘΡΟ 24
Έγκριση

1. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση της διαδικασίας, η οποία απαιτείται για την θέση σε ισχύ της παρούσας Συμβάσεως.

2. Η παρούσα Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την ημερομηνία λήψεως της τελευταίας γνωστοποίησης.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση ανά πάσα στιγμή, απευθύνοντας με τη διπλωματική οδό, έγγραφη γνωστοποίηση προς το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος. Η καταγγελία θα παράγει αποτελέσματα ένα έτος μετά την ημερομηνία λήψεως της εν λόγω γνωστοποίησεως.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι εκπρόσωποι των δύο Κυβερνήσεων, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν και έθεσαν τη σφραγίδα τους στην παρούσα Σύμβαση.

Έγινε στην Οττάβα, την 3^η Νοεμβρίου 1999, σε δύο αντίτυπα, στην ελληνική, γαλλική και αγγλική γλώσσα. Και τα τρία κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Lloyd Axworthy

Για την Κυβέρνηση
του Καναδά

Γιώργος Α. Παπανδρέου

Για την Κυβέρνηση
της Ελληνικής Δημοκρατίας



ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

ΕΠΕΙΓΟΝ

Ρηματική Διακοίνωση υπ' αριθμ. 358

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Η Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας εκφράζει τις προσρήσεις της στο Υπουργείο Εξωτερικών και Διεθνούς Εμπορίου και αναφερόμενη στη Σύμβαση Έκδοσης που υπεγράφη μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Καναδά στην Οττάβα στις 3 Νοεμβρίου 1999, έχει την τιμή να προτείνει οι ακόλουθες διορθωτικές τροποποιήσεις να τεθούν στα τρία επίσημα κείμενα της Σύμβασης:

Ελληνικό κείμενο:

Εισαγωγή

Η λέξη “Προοίμιο” διαγράφεται.

Οι λέξεις “Οι Κυβερνήσεις” διαγράφονται. Οι λέξεις “Η Κυβέρνηση” προστίθενται πριν από τις λέξεις “της Ελληνικής Δημοκρατίας” και οι λέξεις “η Κυβέρνηση” προστίθεται πριν από τις λέξεις “του Καναδά”. Η λέξη “εγκληματιών” αντικαθίσταται από τις λέξεις “υποδίκων ή καταδίκων”.

Άρθρο 1

Η λέξη “εκ” προστίθεται πριν από τις λέξεις “των δύο Κρατών”.

Άρθρο 2

Τίτλος: Οι λέξεις “Πράξεις για τις οποίες χωρεί έκδοση” αντικαθίστανται από τις λέξεις “Αδικήματα δυνάμενα να επισύρουν έκδοση”.

Παράγραφος 1

Οι λέξεις “Εξ άλλου” αντικαθίστανται από τη λέξη “Επιπροσθέτως”.

Παράγραφος 4

- Η λέξη “αναφέρεται” αντικαθίσταται από τη λέξη “αφορά” και οι λέξεις “περισσότερες πράξεις” αντικαθίστανται από τις λέξεις “περισσότερα αδικήματα”.
- Οι λέξεις “το νόμο” αντικαθίστανται από τις λέξεις “τη νομοθεσία και”.
- Οι λέξεις “τις οποίες όμως ορισμένες” αντικαθίστανται από τις λέξεις “τα οποία όμως ορισμένα”.
- Η λέξη “άλλες” προστίθεται πριν από τη λέξη “προϋποθέσεις”.
- Οι λέξεις “τις πράξεις αυτές” αντικαθίστανται από τις λέξεις “τα αδικήματα αυτά”.

Άρθρο 3

Παράγραφος 2

Πρώτη πρόταση: οι λέξεις “και μόνο” προστίθενται μετά από τη λέξη “επειδή” και η λέξη “άλλο” αντικαθίσταται από τη λέξη “αιτούν”.

Άρθρο 4

Εισαγωγική φράση: οι λέξεις “στις ακόλουθες περιπτώσεις,” διαγράφονται.

Τα νούμερα “1.”, “2.”, “3.”, “4.” που χρησιμοποιούνται για την αρίθμηση των εδαφίων αυτού του Άρθρου αντικαθίστανται από τα γράμματα “α)”, “β)”, “γ)”, “δ)” αντίστοιχα.

Εδάφιο α)

- Πρώτη πρόταση, η λέξη “αδίκημα” προστίθεται μετά από τη λέξη “πολιτικό” και οι λέξεις “πράξη συναφής” αντικαθίστανται από τις λέξεις “ως συναφές με αυτό”.
- Δεύτερη πρόταση, οι λέξεις “Απόπειρα κατά της ζωής” αντικαθίστανται από τις λέξεις “Η αφαίρεση ή η απόπειρα αφαίρεσης της ζωής”.

Άρθρο 5

Τίτλος: Οι λέξεις “Περιπτώσεις δυνατότητας αρνήσεως” αντικαθίστανται από τις λέξεις “Περιπτώσεις δυνητικής αρνήσεως εκδόσεως”.

Τα νούμερα “1.”, “2.”, “3.”, “4.” που χρησιμοποιούνται για την αρίθμηση των εδαφίων αυτού του Άρθρου αντικαθίστανται από τα γράμματα “α)”, “β)”, “γ)”, “δ)” αντίστοιχα.

Εδάφιο α)

Οι λέξεις “για την ίδια πράξη για την οποία” αντικαθίστανται από τις λέξεις “για το αδίκημα για το οποίο” και οι λέξεις “την οποία είχαν ασκήσει” αντικαθίστανται από τις λέξεις “εάν αυτή έχει ήδη ασκηθεί”.

Εδάφιο γ)

Οι λέξεις “Το αδίκημα” στην αρχή αυτού του εδαφίου αντικαθίστανται από τις λέξεις “Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση θεωρήσει ότι το αδίκημα”.

Εδάφιο δ)

Η λέξη “στο” στην πρώτη γραμμή αυτού του εδαφίου αντικαθίσταται από τις λέξεις “προς το”. Η λέξη “σε” πριν από τις λέξεις “ανθρωπιστικούς λόγους” αντικαθίσταται από τη λέξη “για”.

Άρθρο 6

Οι λέξεις “η πράξη, για την οποία” αντικαθίστανται από τις λέξεις “το αδίκημα για το οποίο” και οι λέξεις “να μην χορηγηθεί παρά μόνον” αντικαθίστανται από τις λέξεις “να χορηγηθεί μόνον”. Ένα κόμμα εισάγεται μετά τις λέξεις “απευθύνεται η αίτηση” και το κόμμα μετά τις λέξεις “υπό τον όρο” διαγράφεται.

Άρθρο 7

Παράγραφος 1

Οι λέξεις “με αυτά αλληλογραφία θα διαβιβάζονται στα Υπουργεία Δικαιοσύνης των Συμβαλλομένων Κρατών.” αντικαθίστανται από τις λέξεις